

WEEK MONDAY 2 SEPTEMBER

n° 36/85

SEMAINE DU LUNDI 2 SEPTEMBRE



(Photo 332.08.85)

Au centre, M. Joseph Legoff, Sous-Préfet de Gex, lors de sa visite de nos laboratoires en compagnie de Frans Heyn, Directeur de l'Administration (à gauche) et d'Eric Ratcliff.

Sub-Prefect of Gex Joseph Legoff (centre) during his visit to CERN, seen here with Director of Administration Frans Heyn (left) and Eric Ratcliff.

Réunion avec le Sous-Préfet de Gex

Une table ronde réunissant M. Joseph Legoff, Sous-Préfet de Gex, ainsi que diverses personnalités de notre Laboratoire s'est tenue au CERN le 23 août. Au cours de cette rencontre, un accord Secours-feu a été conclu concernant l'intervention de notre corps de Sapeurs-pompiers dans des sinistres survenant dans le Pays de Gex ainsi que l'aide des autorités françaises en cas de sinistres au CERN. Par ailleurs, on a étudié les modalités d'hébergement des personnels d'entreprises travaillant à la construction du LEP et fait état des discussions avec les communes gessiennes concernées. Un autre point important à l'ordre du jour a été l'examen du tracé des futures liaisons «de surface» qui seront aménagées entre la salle de commande du LEP et les différents points d'accès au tunnel du collisionneur. Ces liaisons (fibres optiques entre autres) prendront place dans de petites tranchées de 140 cm de profondeur sur 45 de largeur mais dont la longueur totale atteindra une cinquantaine de kilomètres. A l'issue de cette réunion, M. Legoff a visité nos laboratoires et s'est arrêté surtout auprès des équipements de collisions proton-antiproton du SPS, dans la salle de commande du SPS ainsi que dans l'atelier de tôlerie fine où se construisent les prototypes des cavités supraconductrices du LEP.

Meeting with the Sub-Prefect of Gex

Sub-Prefect of Gex Joseph Legoff met a number of the Laboratory's senior officials when he attended a round-table conference at CERN on 23 August. The meeting resulted in a reciprocal agreement for CERN's Fire Brigade to assist local firefighters answering calls in the District of Gex and for help from French teams in case of emergencies at CERN. The agenda also covered housing for LEP contractors' employees and the state of progress of negotiations with the local authorities. Also discussed was the line of the future 'surface' links between the LEP control room and the various collider tunnel access points. These links include optical fibres, and will be laid in trenches only 140 cm deep and 45 cm wide, but totalling some fifty kilometres in length. After the meeting, Mr. Legoff visited our laboratories, showing particular interest in the SPS proton-antiproton Collider, the SPS control room and the precision sheet-metalwork shop where the prototype LEP superconducting cavities are being built.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading. Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

A sa réunion du 21 août 1985, le Comité a examiné les sujets suivants:

Groupe Politique du personnel

– M. Borghini a indiqué que les conseils en recrutement ont commencé à interviewer des candidats pour le poste de **Directeur des ressources humaines**.

– Le Groupe met actuellement la dernière main, avec des conseils en formation, au programme de mise en pratique des **entretiens périodiques** et des contacts seront pris prochainement avec les Chefs de Division et de Département ainsi qu'avec le Directoire.

– Le Comité a examiné une proposition visant à la création d'un **Comité interdivisionnaire de carrières**. Le Groupe Politique du personnel envisage de créer un comité pilote pour acquérir une certaine expérience dans le domaine de la progression de carrière, à l'exclusion des tâches relevant du STAC. Le sujet sera repris lors de la prochaine réunion du Comité.

Comité consultatif sur les conditions de l'emploi (CCEC)

Le Comité a examiné les documents établis pour la prochaine réunion du CCEC qui se tiendra le 18 septembre 1985. Elle sera consacrée pour l'essentiel à l'étude des traitements du CERN qui devrait approcher de son terme d'ici la fin de 1985.

Pensions – Quatrième étape

Il a été confirmé que la position de l'Organisation à ce sujet n'a pas changé, c'est-à-dire que la quatrième étape de l'amélioration des pensions devrait être appliquée à compter du 1er janvier 1984 dans les mêmes conditions que les trois premières étapes. Le plan financier sur 15 ans relatif aux coûts du personnel ayant été accepté en juin, le Conseil devrait maintenant prendre une décision sur cette question lors d'une session spéciale en octobre.

Abus d'alcool

Le Docteur J.-P. Diss et M. G. Turcato, représentant le Sous-groupe du CCP mis en place pour proposer un programme dans ce domaine ont présenté au Comité un projet de document directif. Des crédits seront dégagés pour permettre le démarrage du programme vers la fin de l'année, avec l'appui d'experts extérieurs. Dans le cadre de ce programme, une campagne d'information de l'ensemble des membres du personnel sera lancée et une aide appropriée sera apportée à ceux qui sont atteints de cette maladie.

Conditions d'emploi des professeurs de langues

Il a été convenu de créer un groupe de travail spécial chargé d'étudier les différentes possibilités d'emploi qui pourraient être envisagées, les conditions qui en découleraient pour les professeurs de langues et les coûts qui en résulteraient pour l'Organisation. Il sera demandé au

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At the meeting of the Committee on 21 August 1985 the following subjects were discussed:

Staff Policy Group

– M. Borghini reported that the recruitment consultants have begun interviewing candidates for the post of **Director of Human Resources**.

– The programme for the introduction of **Periodic Reviews** is being finalized with the consultant trainers, and contact will be made with Division and Department Leaders and the Directorate shortly.

– The Committee examined a proposal for the creation of an **Inter-divisional Careers Board**. The Staff Policy Group plans the establishment of a pilot board to gain some experience in the area of career progression, but excluding the tasks of STAC. The subject will be discussed again at the next Committee meeting.

Consultative Committee on Employment Conditions (CCEC)

The Committee discussed the documents prepared for the next meeting of CCEC, which will take place on 18 September 1985. It will be concerned mostly with the review of CERN salaries, which should be approaching completion by the end of 1985.

Pensions – Fourth Step

It was confirmed that the Organization's position on this subject remains unchanged, i.e. that the fourth step of pensions improvements should be implemented as from 1 January 1984 on the same conditions as for the first three steps. The 15-year financial plan for staff costs having been accepted at the June sessions, Council should now decide on the issue at a special meeting in October.

Alcohol abuse

Dr J.-P. Diss and Mr G. Turcato, representing the CCP Sub-Group established to propose a programme on this issue, presented a draft policy document to the Committee. Funds will be made available to enable the programme to start later this year, in collaboration with external experts. It will include an information campaign for all members of the staff and appropriate help for those affected by this illness.

Employment conditions of language teachers

It was agreed to establish an ad hoc working group to study the various employment possibilities that could be envisaged, the conditions that they would represent for the language teachers and the resultant costs for the Organization. The group will be asked to submit its report by the beginning of 1986. It is assumed that the high quality of the language courses will be maintained, as well as their present volume and specific character.

Groupe de soumettre son rapport au début de 1986. Il est entendu que la haute qualité des cours de langues ainsi que leur volume actuel et leur caractère particulier seront maintenus.

Le Président a clos la réunion en remerciant G. Maurin et J.-C. Perréard, représentants de l'Association du personnel, de leur contribution aux travaux du Comité. Ils seront remplacés par Mme D. Métral et M. M. Vitasse dès la prochaine réunion, qui aura lieu le 25 septembre 1985.

RAPPEL

VISITE OFFICIELLE AU CERN

Le 3 septembre prochain S.M. la Reine Beatrix et S.A.R. le Prince Claus des Pays-Bas seront les hôtes du CERN et visiteront quelques installations du Laboratoire.

En vue du déjeuner officiel qui suivra, il est demandé au personnel de libérer, dès le 2 septembre à 18 heures, le parking situé devant le Restaurant N° 2. En revanche, l'accès aux Restaurant, bar, kiosque à journaux, PTT, Banque et locaux des clubs sera libre.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 2 September

PRESENTATION

at 14.00 hrs – DD Amphitheatre
(Building 31, 3rd floor)

Focus on structured analysis and design support tools from TEKTRONIX

by Rodney BELL / SDP Product Line Manager,
TEKTRONIX Inc., Beaverton, USA

Structured Analysis and Structured Design (SA-SD) techniques are widely used for the development of data processing systems. The support by automated tools for manipulation and control of graphical and text information is essential. This ensures completeness and consistency and removes the tedious routine details from the designer. The results are improved product quality, reduced development time and cost, and effective project management.

TEKTRONIX have developed a set of graphically oriented software development facilities to support the SA-SD methodology. These tools are available for Berkeley UNIX 4.2 and VAX/VMS.

Rodney Bell is a chief designer of the tools package.

Monday 2 September

EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Investigation of baryon production in jets from e^+e^- annihilation

by Michael DITTMAR / CERN-EP

The President brought the meeting to a close by thanking G. Maurin and J.C. Perréard, Staff Association representatives, for their contributions to the work of the Committee. They will be replaced by Mrs D. Métral and Mr M. Vitasse as from the next meeting, which will take place on 25 September 1985.

REMINDER

OFFICIAL VISIT TO CERN

H.M. Queen Beatrix and H.R.H. Prince Claus of the Netherlands will be CERN's guests on 3 September, and will be visiting some of the Laboratory's installations.

The visit will be followed by an official lunch, and the staff are therefore requested to leave the car park in front of Restaurant No. 2 free from 6.00 p.m. on 2 September. The restaurant, bar, newspaper stall, post office, bank and club room will, however, be freely accessible.

Inclusive measurements of different baryon species in jets with the TASSO-Detector at PETRA will be presented. The results are compared with similar measurements from other experiments at different centre-of-mass energies and model predictions. Results on the mechanisms of baryon number compensation in jets and some characteristics of hadronics events with lambda-baryons will be discussed.

Wednesday 4 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Phenomenology from superstrings?

by L.E. IBANEZ / CERN

I discuss attempts to obtain phenomenologically consistent $N = 1$ supersymmetric models from superstring theories.

Wednesday 4 September

LEP SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium
(last floor of Bldg. 30)

Monochromator schemes and their feasibility in LEP

by J.M. JOWETT / CERN-LEP

A monochromator scheme is a means of enhancing the energy resolution of physics experiments at an e^+e^- storage ring. It reduces the spread in centre-of-mass

energies in e^+e^- interactions without reducing the inherent energy spread in the beams. To achieve this, opposite correlations between spatial position and energy are induced in the colliding beams. In beam-optics terms, this requires vertical dispersion functions, of opposite signs for the two beams, to be generated at the interaction point by means of a special arrangement of electrostatic quadrupoles (or, possibly, r.f. magnetic devices). After a brief history of the idea, the principles of a monochromator scheme will be explained. A design which may be suitable for LEP will be given and its feasibility and potential performance will be discussed.

Monday 9 September

EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Aspects of fragmentation in deep inelastic muon scattering results from the EMC

by Klaus HAMACHER / Wuppertal University

Data are presented on several aspects of the fragmentation process in deep inelastic muon proton scattering. The following topics are discussed :

- fragmentation functions of identified stable particles
- resonance production
- correlation effects of hadrons
- exclusive neutral rho production.

Tuesday 10 September

SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs - Auditorium

1. Status report on the upgrade of the UA1 Detector (C. Rubbia).
2. Status report on the upgrade of the UA2 Detector (P. Darriulat).
3. Summary report on the Workshop on Physics in the 90's at the SPS Collider held at Zinal, 17-19 June 1985 (G. Matthiae).
4. Search for mesons and glueballs decaying into multi-photon final states produced in central hadron collisions

TRAINING AND

EDUCATION ENSEIGNEMENT

LANGUAGE COURSES 1985-1986

FRENCH COURSES

A folder has been produced containing details which prospective students can expect to be given before enrolling even provisionally.

This information is presented under the following headings :

1. Learning a foreign language

sions and study of inclusive production of heavy quark mesons (Annecy - Brussels - Los Alamos - Serpukhov Collaboration; J.P. Peigneux; SPSC 85-45/P 214).

Closed session

Tuesday, 10 September at 14.00 hrs, Conference Room 6th floor, Administration Building (to be continued on Wednesday 11 September at 09.00 hrs).

Tuesday 10 September

LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE

Open session

at 14.00 hrs - LEP Auditorium (last floor of Bldg. 30)

14.00 Status report on LIL and EPA (J. Madsen)

15.00 LEP performance and limitation (E. Keil)

16.00 PEP feedback experiment (S. Myers)

Closed session

Wednesday 11 September at 11.00 hrs, Salle B, Main Building

Mercredi 11 septembre

SEMINAIRE LEP

à 14.30 h – Amphithéâtre LEP
(dernier étage du bâtiment 30)

La conception assistée par ordinateur appliquée à l'électronique

par G. LEROY / CERN-LEP

Thursday 12 September

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

Niels Bohr, the quantum and the world

by V.F. WEISSKOPF / M.I.T.

COURS DE LANGUES 1985-1986

COURS D'ANGLAIS

Un dépliant a été préparé pour donner certaines informations que les éventuels intéressés sont en droit d'attendre avant de demander leur inscription même à titre provisoire.

Ces renseignements sont présentés sous les rubriques suivantes :

1. Apprentissage d'une langue étrangère

- 1.1. "Miracles"
- 1.2. Conditions of success

2. French courses at CERN

- 2.1. Basic concept
- 2.2. Teaching approach
- 2.3. The "contract between teachers and students"

3. Present structure of CERN courses

- 3.1. General courses : duration, frequency time tables, fees, etc.
- 3.2. Courses designed for particular needs

4. Procedure for provisional enrolment

The folder also contains the provisional application form for the courses due to begin in September, 1985.

The exact details of dates, time-tables, etc. are not included because the choice of course depends on the level and the linguistic needs of the person concerned.

The **provisional** enrolment procedure is indeed intended to provide prospective applicants, whatever their present level, with information about the most suitable course in their particular case, **involving no firm commitment at this stage.**

The folder can be picked up at the Language Courses Secretariat, building 54 R-013. Participants in the 1984-1985 courses having already expressed their desire to re-enrol in 1985-1986 are not required to complete a new application form.

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Programme 1985-1986

Le programme 1985-86 de l'Enseignement Technique contient la description détaillée des cours et séminaires organisés à l'intention du personnel technique et administratif, ainsi que les informations nécessaires concernant les procédures d'inscription et d'autorisation.

*Les **cours** proposent des thèmes relativement généraux. Ils sont donnés au rythme d'une séance de quatre heures par semaine et s'étendent sur un ou deux trimestres.*

- 1.1. "Miracles"
- 1.2. Les conditions de succès

2. Les cours d'anglais du CERN

- 2.1. Conception des cours du CERN
- 2.2. Démarche pédagogique
- 2.3. Le "contrat animateurs-participants"

3. Structure actuelle des cours du CERN

- 3.1. Types de cours : durée, fréquence, horaires, taxes d'inscription, etc.
- 3.2. Autres possibilités

4. Procédure d'inscription provisoire

Le dépliant contient également les bulletins d'inscription provisoire pour les cours qui débiteront en septembre 1985.

Les détails exacts des dates, horaires, etc. ne sont pas inclus, puisque le choix du cours dépend du niveau et des besoins linguistiques de la personne concernée.

La procédure d'inscription **provisoire** est justement destinée à fournir aux intéressé(e)s, quel que soit leur niveau actuel l'occasion de se renseigner sur les possibilités de formation les mieux adaptées à leur cas particulier, **sans engagement de leur part.**

Les dépliants sont disponibles en self service au Secrétariat des Cours de Langues, Bât 54 R-013. Les participants aux cours en 1984-1985 ayant exprimé leur désir de se réinscrire en 1985-1986 ne sont pas tenus de remplir un nouveau bulletin d'inscription.

TECHNICAL TRAINING

Programme 1985-1986

The 1985-86 Technical Training programme gives a detailed description of the courses and seminars organized for the technical and administrative staff and the enrolment and admission procedures.

*The **courses** propose relatively general subjects. They are given in 4-hour sessions, once a week during one or two terms.*

Les **séminaires** couvrent des domaines plus restreints. Ils sont généralement concentrés sur quelques jours dans la même semaine.

Les cours et la plupart des séminaires ne peuvent être suivis que sur inscription préalable.

Délai d'inscription : 4 septembre 1985

Pour toute information complémentaire

M. Duval, tél. 4460

H. Alleyn, tél. 2460 (13+6115)

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

AUGMENTATION DES PRIX DANS LES RESTAURANTS SUR LE SITE DE MEYRIN

Les concessionnaires des deux restaurants sur le site de Meyrin ont récemment demandé que soient augmentés les prix de leurs repas et rafraîchissements.

A sa réunion du 17 juillet 1985, le Comité de Surveillance des Restaurants a étudié ces demandes et accepté le principe d'un ajustement des prix dans la limite de la variation, par rapport aux dernières augmentations, de l'indice genevois des prix à la consommation des repas et boissons des restaurants. Il est rappelé que les prix sont inchangés depuis juin 1983, soit depuis plus de deux ans; quant aux prix de certaines boissons, ils n'ont pas été relevés depuis 1981.

Les augmentations de prix prendront effet dès le 2 septembre 1985. Bien que quelques articles n'augmentent pas, la plupart des prix concernant l'alimentation augmenteront de 2 à 8%, et ceux concernant les boissons augmenteront en général de 10 centimes.

Les concessionnaires se sont engagés à observer strictement les spécifications fixées pour les plats standards précisés sous la rubrique 'Plats du jour des restaurants' de chaque Bulletin hebdomadaire.

Département du Personnel

SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LORS DU JEÛNE GENEVOIS

Pour des raisons techniques, les locaux du Bâtiment 504, soit : Restaurant No 2, Bar, Kiosque, PTT, Banque et locaux mis à disposition de l'Association du Personnel, seront fermés les jeudi 5 (Jeûne genevois), vendredi 6 et samedi 7 septembre 1985.

Les cafétérias des Bâtiments 30, 31, 36 et 54 fonctionneront normalement le vendredi 6 septembre.

Le Restaurant No 2 sera de nouveau ouvert le lundi 9 septembre.

Le Restaurant No 3 à Prévessin sera fermé le jeudi 5 septembre.

The **seminars** are devoted to more restricted topics. They are generally given over a period of a few days within the same week.

Participation in all courses and most of seminars is subject to prior enrolment.

Deadline for enrolment : September 4, 1985

For any further information :

M. Duval, tel. 4460

H. Alleyn, tel. 2460 (13+6115)

INCREASES IN RESTAURANT PRICES ON THE MEYRIN SITE

The concessionnaires of the two restaurants on the Meyrin site have recently requested increases in the prices of their meals and refreshments.

The Restaurants Supervisory Committee considered the proposals at a meeting on 17 July 1985 and accepted the principle of price adjustments that do not exceed the movement of the Geneva Consumer Price Index for restaurant meals and drinks since the last increases. It is recalled that the prices have remained unchanged since June 1983, i.e. over two years; the prices of some drinks have not risen since 1981.

The price increases will be effective from 2 September 1985. Although a few items will remain unchanged, most food prices will increase by from 2% to 8%, and most drinks by 10 centimes.

The concessionnaires have undertaken to strictly observe the established specifications for the standard dishes which are listed under the heading 'Plats du jour des restaurants' in each Weekly Bulletin.

Personnel Department

LIMITED RESTAURANT SERVICE 'JEÛNE GENEVOIS'

Please note that the Services located in Building 504, consisting of Restaurant No 2, the Bar, the Kiosk, the Post Office, the Bank and the Staff Association premises, will be closed on Thursday 5 (Jeûne genevois), Friday 6 and Saturday 7 September 1985.

The coffee bars in Building 30, 31, 36 and 54 will be running a normal service on Friday 6 September.

Restaurant No 2 will re-open on Monday 9 September.

Restaurant No 3 at Prévessin will be closed on Thursday 5 September.

Un service restreint sera assuré le jeudi 5 septembre au Restaurant No 1 (Coop), Bâtiment 501, de 07h00 à 22h00 (Restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

Département du Personnel

A limited service will be provided on Thursday 5 September at Restaurant No 1 (Coop), Building 501, from 07h00 to 22h00 (hot meals served from 11h30 to 14h00 and from 18h00 to 19h30).

Personnel Department

JEÛNE GENEVOIS
BULLETIN n° 37/85

Le jeudi 5 septembre 1985 étant férié (Jeûne genevois), les articles à insérer dans le Bulletin n° 37/85, paraissant le vendredi 6 (et couvrant la semaine du lundi 9 septembre), devront nous parvenir **un jour plus tôt** qu'à l'accoutumée, soit le **lundi 2 septembre à midi**.

Section Publications / DOC
Tél. 3475 - 4106

JEÛNE GENEVOIS
DEADLINE FOR BULLETIN No. 37/85

As Thursday 5 September 1985 is a holiday (Jeûne genevois), material for publication in Weekly Bulletin No 37/85, to appear on Friday 6 September (covering week of Monday 9 September) should reach us **one day earlier** than usual, i.e. **by noon on Monday 2 September**.

Publications Section / DOC
Tel. 3475 - 4106

REMERCIEMENTS

Bernard HEURLEY et ses enfants, M^{me} Plasson, très touchés par les nombreuses marques de sympathie et d'amitié que leur ont témoignées collègues et amis à l'occasion du décès brutal d'Anne-Marie HEURLEY née Plasson, les prient de trouver ici l'expression de leur reconnaissance.

CONCERTS PUBLICS DU CERN

C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de cinq concerts donnés en collaboration avec la Radio Suisse Romande «Espace 2».

Cette série de concerts ouverts au public et à l'ensemble du personnel se donnera comme les années précédentes dans notre amphithéâtre, à 20 heures.

PROGRAMME DE LA SAISON 1985-1986

Vendredi 25 octobre 1985

L'orchestre de chambre de Mayence

Direction Günter Kehr

Boccherini, Stamitz, Haydn, Bartok

Vendredi 22 novembre 1985

Récital Brigitte Meyer (piano)

Haydn, Mozart, Mendelssohn, Schubert

Vendredi 31 janvier 1986

Orchestre de chambre australien

Direction Carl Pini

Mendelssohn, Brophy, Prokofiev

Vendredi 21 mars 1986

Cantus Laetus de Genève

Direction Jean-Marie Curti

Bach, Curti.

Ce concert sera donné dans le cadre des manifestations qui seront organisées pour commémorer le 450^{ème} anniversaire de la Réforme.

Mardi 8 avril 1986

London Chamber Players

Direction Adrian Sunshine

Britten, Bonparti, Barber, Arensky,

Schoenberg.

Le prix d'entrée est fixé à Frs. 13.- pour chaque concert. Les places seront numérotées et de ce fait réservées. Pour les mélomanes désireux de participer à l'ensemble des concerts, nous envisageons un abonnement aux cinq concerts au prix de Frs. 60.-

Le succès toujours plus grand de cette activité culturelle nous oblige à lancer dès à présent les demandes d'abonnement, pour nous permettre de pallier à un éventuel dépassement de la capacité de l'Amphithéâtre! Dans cette optique, nous vous prions donc de bien vouloir nous faire parvenir au plus vite votre demande d'abonnement. Date limite pour les anciens abonnés : **lundi 23 septembre**. Après cette date, les places des abonnements non renouvelés seront redistribuées.

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous compter très nombreux parmi nous. Pour renseignements complémentaires, s'adresser à G. ADAM, Tél. 4813.

Concerts Publics du CERN

Je désire recevoir

abonnements à Frs 60.- pour la saison 1985-1986.

NOM :

PRENOM :

Service :

Tél.:

Numéro des places actuelles :

Je verse la somme de Frs

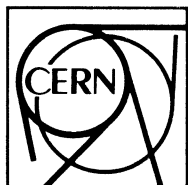
sur le compte «Club de Musique du CERN» (SBS 751 887)

Date :

Signature:

A retourner à :

G. ADAM / SPS (accompagné d'une copie du versement effectué), CERN - 1211 Genève 23.



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

PENSIONS

Pour faire le point sur ce problème complexe, voici quelques questions qui nous sont souvent posées.

- . Et alors, cette quatrième étape, *où en est-on ?*
- . *Pouvons-nous*, comme pour les 3 premières étapes, faire valider les années passées par des contributions complémentaires de l'Organisation et du Personnel ?
- . Moi qui suis encore jeune, *ai-je intérêt* à verser des compléments de cotisation si la Caisse est vide au moment de ma retraite ?
- . *Que fait-on* pour diminuer le déficit technique ?
- . Certains délégués voudraient retarder la mise en application de la 4^{em} étape ou réintroduire des coefficients de réduction pour les retraites prises entre 60 et 65 ans. *Qu'en est-il ?*
- . Et les garanties ? *Où en sont-elles ?*

Nous programmons une réunion d'information avant le Comité des Finances du 19 septembre prochain, pour répondre à ces questions.

Soyez attentifs aux informations qui seront publiées prochainement **sur ce sujet**.

Texte original : Français
Comité Exécutif
26 août 1985

PENSIONS

The main aspects of this complex problem may be summarized by the following questions, which we are often asked :

- . *What is the present situation* with regard to the Fourth Step ?
- . *Will it be possible*, as in the case of the first three steps, to validate previous years of service by means of backpayments by the Organization and the Personnel ?
- . As a young member of the personnel *is it worth* my paying backpayments if the Pension Fund is going to be empty by the time I reach retirement age ?
- . *What is being done* to reduce the technical deficit ?
- . Certain delegations would like to postpone the introduction of the Fourth Step or reintroduce reduction factors for those retiring between 60 and 65. *Are such proposals* likely to be implemented ?
- . *What progress has been made* on the question of guarantees ?

We shall arranging **an information meeting** prior to the Finance Committee meeting on 19 September, at which we shall answer these questions.

Do not miss information relating to **these matters** which will be published shortly.

Original version : French
Executive Committee
26 August 1985

LISTE DES REPRESENTANTS DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL POUR L'EXERCICE
1985 / 1986

COMITE EXECUTIF

Président : M.A. DORAN
Vice-Président : H. PINEY
Secrétaire : A. ARN
Trésorière : H. PESSARD
Information : J.C. PERREARD
Membres : S. AMDAL M. BORGHINI
H. ATHERTON D. BROZZI
A. BARDIN C. NIVOU

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

Titulaires (5)
M. BORGHINI H. PINEY
M.A. DORAN M. VITASSE
D. METRAL

COMITE CONSULTATIF POUR LES CONDITIONS D'EMPLOI
AU CERN (CCEC)

Membres permanents : M.A. DORAN - H. PINEY -
M. VITASSE

+ représentants de l'Association du Personnel dans
les groupes de travail (Salaires, Pensions, etc.)

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DE DISCIPLINE

<u>Titulaire (1)</u>	<u>Suppléants (2)</u>
M. BONNET	M. CORCELLE P. DUPONT

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DE RECOURS

a. contre une décision administrative

<u>Titulaire(1)</u>	<u>Suppléant(2)</u>
A. VALVINI	D. LACARRERE P. DUPONT

b. en matière de classification des emplois
et avancement

<u>Titulaire (1)</u>	<u>Suppléant (1)</u>
D. LACARRERE	P. DUPONT

COMMISSION PARITAIRE DE FORMATION ET DE PERFECTION-
NEMENT (mandat 3 ans, 31.5.86)

<u>Titulaires (2)</u>	<u>Suppléants (2)</u>
A. LECOMTE 31.5.86	C. OBERTO 6.7.86
B. SZELESS 31.5.86	A. DUPAQUIER 6.7.86

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DE RECLASSEMENT
ET D'INVALIDITE (mandat 2 ans, 30.6.86)

<u>Titulaire (1)</u>	<u>Suppléant (1)</u>
B. NICOLAI 30.6.86	J. TUYN 30.6.86

COMMISSION DE LA RECHERCHE

<u>Invité permanent</u>	<u>Suppléant (1)</u>
H. ATHERTON	H. HASEROTH (1)

COMITE CONSULTATIF DES UTILISATEURS DU CERN
(ACCU)

<u>Titulaire (1)</u>	<u>Suppléant (1)</u>
F. NIEBERGALL	P. BAILLON

MANAGEMENT BOARD

Invité Permanent : M.A. DORAN
Suppléant : M. BORGHINI

* * *

COMITES MIXTES - ADMINISTRATION / ASSOCIATION

COMITE D'EXAMEN EN CAS DE NON-RENOUVELLEMENT DE
CONTRAT

W. BEUSCH, M. BONNET, F. RANJARD

COMITE DE SURVEILLANCE DES RESTAURANTS

D. BOIMOND, R. DILLON, G. CANIAC, K. GASE, F.
F. GHINET, C. OBERTO

COMITE DE LA POLITIQUE DE SECURITE (SAPOCO)

(mandat 3 ans, 31.12.86)

Titulaire (2)

H. HASEROTH, STEVENSON G.R. 31.12.86

Suppléant (1)

R. BROWN 31.12.86

CAISSE D'ASSURANCE MALADIE

K. GASE, M. RENEVEY, J.M. THOMAS

COMITE DE GESTION DU JARDIN D'ENFANTS

J.P. MORELLET, F. RANJARD, C. SCHMITT

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

D. CAFAGNO

<u>C.C.P.S.R.I. :</u>	D. DEKKERS	B. NICOLAI
	D. GRIER	M. GOOSSENS

COMITE D'ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE (mandat 3ans)

Titulaire

P. SONDEREGGER 31.12.85

Suppléant

G.P. BENINCASA 31.12.85

COMITE PARITAIRE INTER-ENTREPRISE HYGIENE ET
SECURITE (CPIHS)

Plaine : R. FEIX - Suppléant H. MASSEBOEUF

Jura : J. JUENET - Suppléant J.C. VIGNAND

COMITE DE GESTION CAISSE DE PENSIONS

C. BUSI 31.12.85

B. SZELESS 31.12.86

COMITE CONSULTATIF DES CADRES SUPERIEURS

Observateur : M. BORGHINI

VERIFICATEURS AUX COMPTES COOPIN

C. DEGRANGE

DONS AUX COMMUNAUTES LOCALES

G. PINAUD

CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

EXPOSITION ARTISTIQUE

HALL DU BATIMENT PRINCIPAL

du 8 au 18 septembre 1985

Denis MANAC'H (SCULPTEUR)

Une 'suggestion pour le bonheur', telle apparaît l'oeuvre de Denis MANAC'H. Ce sculpteur savoyard nous invite à le suivre au fil de son burin, aux rythmes mouvants de ses impulsions profondes. Quand, comme ici, l'imagination se complète d'une extrême sensibilité, la matière (pierre ou bois), porte ses plus hautes émotions et ses plus secrets élans.

MANAC'H a su s'évader de la simple figuration mais sait aussi dépasser l'abstrait pour gagner l'humain. La forme de ses pièces, leur beauté intense et suggestive, leur monumentalité (même lorsque la taille est modeste), l'harmonie des lignes dans la noblesse des matériaux, nous entraînent irrésistiblement dans son univers, à l'écoute de ses voix intérieures, dans une démarche au-delà du temps, pour un dynamisme intense vers la lumière. Les volumes s'affirment par le jeu judicieux des courbes et contre-courbes où s'opposent et se complètent saillies et creux dans une disposition qui laisse place à l'impulsion passionnée mais qui témoigne aussi d'une lucide et profonde méditation.

Un goût parfois spirituel, une fougue doublée de délicatesse dans cet art qui découvre à la fois l'humilité et la passion. La matière et l'espace se confondent alors pour la plénitude de la vie... cette vie intense que sait nous suggérer Denis MANAC'H pour son bonheur ... et le nôtre !

Brigitte KIRSCHBAUM

Née en Allemagne.

Apprentissage d'orfèvre chez Ebbe Weiss-Weingart, Salem.

3 ans de pratique dans divers ateliers.

Etudes à l'Ecole des arts décoratifs à Munich.

Maîtrise d'orfèvre.

Vit depuis 1967 à Genève.

ève.

Expositions : 1983 à Genève

Début 1985 à Karlsruhe

Virgil DAVID

Né à Bucarest, Roumanie

Vit et travaille à Genève, Suisse.

Diplômé de la Faculté des Beaux Arts, 1956

Membre de l'Association Internationale des Artistes Professionnels

A.I.A.A.P. - UNESCO, Paris, France.

EXPOSITIONS COLLECTIVES PLUS IMPORTANTES

1955/1956 - Varsovie - Pologne

1957 - Moscou - URSS

1958 - Sofia - Bulgarie

EXPOSITIONS COLLECTIVES D'ART ROUMAIN

1960, 1961, 1966, 1968, 1970, 1972, 1973, 1974, 1977, en Europe aux Etats-Unis, en URSS, à New-Dehli, au Zagreb, en Egypte, en Argentine, etc....

EXPOSITIONS PERSONNELLES PLUS IMPORTANTES

1978, Rome. 1984 en Allemagne Fédérale

1984 au Théâtre de Carouge à Genève.

PRIX

1956 - Prix du Festival International de la Jeunesse, Varsovie, Pologne.

COOPERATIVES

COOPIN

Nous venons de réapprovisionner en lessives, produits d'entretien, shampoings, dentifrices, apéritifs, vins, bières, jus de fruits, boîtes de chocolats, tablettes et biscuits.

Nous venons de recevoir un nouveau choix de montres et de calculatrices.

Nous commençons à recevoir des foulards aux coloris d'automne.

Nous avons un nouveau choix de bijoux en argent (colliers, bracelets, bagues, pendentifs et boucles d'oreilles) avec de vraies pierres (rubis, saphirs, grenats, etc..) et des colliers en jade, lapis, oeil de tigre, corail, agate, améthyste, ambre et hématites.

INTERFON

Permanence mensuelle technico-commerciale du 1^{er} mardi du mois avec COTE, MOURIER, COMPTOIR DES FERS, COREBAT le **3 septembre 1985 de 14h.30 à 17h.00** au Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 19h.00.

Permanence de l'Ecole de conduite des Aravis samedi 31 août de 10h.00 à 11h.00 au magasin de St. Genis pour les inscriptions aux permis de conduire de conduire de Tous-saint et de la fin de l'année.

Animation d'automne vendredi 13 septembre : Pierre CARDIN, 26 octobre : Pépinières du Forez, Latini : 27 septembre, Mourier : date non déterminée.

CLUBS

YOGA

La reprise des cours aura lieu le **lundi 2 septembre 1985** dans la salle habituelle (Restaurant No. 2 Salle No. 2).

Toute personne intéressée peut se présenter au(x) cours de son choix.

Horaire des cours

Lundi 12h.30 à 13h.30

Mardi 12h.30 à 13h.30

Mercredi 12h.30 à 13h.30 - 14h.00 à 15h.00 et 17h.40 à 18h.40

Vendredi 11h.30 à 12h.30 et 12h.30 à 13h.30.

Pour plus de détails, prière de contacter Mme M. BARTH ☎ 4455 ou M. J.P.PAPIS ☎ 5141.

PETANQUE

Samedi 31 août 1985

Concours de Pétanque / CERN, dès **13h.00**

Buffet - Buvette

CERN CHOIR

The Choir will begin rehearsals for this year's Christmas concert on **Wednesday 11 December at 20h.00** in the Council Chamber, Main Building.

This year we will sing a Purcell anthem, Britten's Ceremony of Carols and a wide selection of Christmas music.

If you would like to sing with us you will be very welcome : just come along to our rehearsal (no audition !) or contact Malcolm Dykes (13-5057) or Judy Richards (4957).

Last date for joining : third rehearsal, **Wednesday 25 September at 20h.00** in the Main Auditorium.

CHORALE DU CERN

Les répétitions pour notre concert de Noël commenceront le **Mercredi 11 septembre, à 20h.00**, dans la Salle du Conseil, Bâtiment Principal.

Nous chanterons cette année une pièce de Henry Purcell, le 'Ceremony of Carols' de Benjamin Britten et une grande variété de chants de Noël.

Si vous voulez participer vous serez le/la bienvenu(e). Venez le **11 septembre** (il n'y a pas d'audition !), ou prenez contact avec Malcolm Dykes (13-5057) ou Judy Richards (4957).

Dernière possibilité pour s'inscrire : lors de la troisième répétition le **mercredi 25 septembre à 20h.00** à l'Amphithéâtre.

RUGBY

Résultat

En match amical à St. Julien, le R.C. CERN perd 22 à 10 après un match de reprise joué dans le meilleur esprit.

Prochain match

Jeudi 30 août 1985. Match à Bellegarde contre la réserve de l'USBC. Départ CERN à 17h.45. Match à 19h.00.

Reprise des entraînements

pour : Cadets - 1969-1970

Minimes - 1971-1972

Benjamins - 1973-1974

Poussins - 1975-1976

Pupilles - 1977-1978

Mercredi 4 septembre, à 17h.00

Renseignements : ☎ 83.22.49 - 83.41.08-CERN

Parents, jeunes gens, n'hésitez pas à nous contacter.

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st N. BOYLE and G. CAMERON 60%

2nd G. GRAJEW and D. KEMP 58%

3rd O. BRAGGA and M. BEBERNADIS 54%

Please send to D. KEMP/PS

.....

I will be playing **Wednesday 4th September 1985**

Name :

Partner :

'Tortella's' canteen - 7.55 p.m. sharp.

Everybody welcome

.....

YACHTING

Résultats de la Régate du 24 août 1985

Dériveurs (3 abandons)

		Temps réel	Temps comp.
1.	420 N0. 3 J.Rochez + C.Macia	6071	5279
2.	Fireball M.Burns + C.Taylor	6760	6438

Quillards

1	YDRA	A + D + E Boecker + I.Bondi	5919	4661
2.	Baghera	W.Rudolph + F.Graf	6859	4666
3.	Kelt 8	D.Kobrin + H.Gase-Bonda	6066	4739
4.	Vega	M.Studer + M + K + C Vittoz	6240	5073
5.	Sherif	B.Thylefors + P.Andersen	7216	5154

Planches

1.	Fanatic	W.Heinz	3540
----	---------	---------	------

RAPPEL : 31 août et 1er septembre : Camping week-end pour les dériveurs.

BASKET

Nous informons tous les membres du Club de la reprise de nos entraînements dès le :

MERCREDI 4 SEPTEMBRE 1985, à 20h.00
au Collège Rousseau
16, Chemin du Bouchet

Tous les joueurs qui participèrent aux diverses compétitions de la saison passée, sont vivement invités à ce premier contact.

Sont également invitées toutes les personnes qui souhaiteraient adhérer au Club, soit pour participer aux compétitions, soit pour participer aux entraînements seulement.

Nous comptons vous voir nombreux afin de vous informer de l'organisation de la nouvelle saison qui démarrera dès la 2ème quinzaine de septembre.

Egalement, signature des licences pour les joueurs engagés en compétition.

.....

Inscription des nouveaux membres.

A retourner à **D. BLONDEL / Div. LEP**

Nom, Prénom :

Div. :..... ☉ :.....

Année de naissance :

Désire participer aux compétitions : OUI - NON

Désire participer aux entraînements seulement

OUI - NON

.....

VELO

du samedi 31 août au jeudi 5 septembre

6 jours en Ardèche pour les inscrits. (consultez vos feuilles).

Samedi 7 septembre

'Un Col pour tous'

Départ à Meinier (Suisse), à 13h.30, sur le Parking de la Mairie. 52 kilomètres avec le Col de Saxel. Pour les amateurs de kilomètres, départ de Ferney à 12h.30.

Dimanche 15 septembre

Course du CERN avec 16 tours pour les hommes et 4 tours pour les femmes.

Aux participants du 'MARMOTTON'

Un grand bravo !.. Encore un bon souvenir à ranger dans le panier des exploits du Club.

SKI

Votre SKI CLUB préféré, espère vous retrouver en forme dès la fin du mois d'août et vous propose une série de sorties pédestres :

Dimanche 1er septembre 1985

Montagne de Sous-Dône = 4 heures (J.P. QUESNEL)

Rendez-vous à 8h.00, Parking de la Mairie, Meyrin. Parcours très facile. Reblochon et tomme de Savoie en vente à l'alpage.

Samedi/dimanche 14 et 15 septembre 1985

St. Luc, Blla Tola, Lac et Cabane de Moiry = 2 jours (H. FIEBIGER)

Mercredi/jeudi 18 et 19 septembre 1985

Dents du Midi = 2 jours (M. LEY)

Dimanche 22 septembre 1985

Pique-nique = 8 heures

Dimanche 29 septembre 1985

Portes du Soleil = 6 heures (B. GAY)

Dimanche 6 octobre 1985

Gremaison (Samoëns) = 5 heures (R. DUBOIS)

Dimanche 13 octobre 1985

Grammont = 6 heures (F. STREUN)

Dimanche 20 octobre 1985

Aiguille de Charlanon = 6 heures (H. FIEBIGER)

Dates à déterminer : Bochasses

Il s'agit de sorties à caractère familial et facile. Le rendez-vous est donné au parking de la Mairie de Meyrin. Le déplacement se fait en voitures privées.

Des informations plus détaillées seront publiées **1 semaine avant** la date de la sortie.

Gymnastique préparatoire au ski

L'été n'est pas encore terminé et déjà nous pensons aux joies du ski. Le SKI-Club vous aidera à vous préparer physiquement.

Venez donc prendre part à nos séances de culture physique :

dès mardi 17 septembre, de 18 à 19 heures et 19h.00 à 20h.00

Inscriptions **jeudi 12 septembre de 17h.00 à 18h.00** à la Permanence des Clubs - Bât. 504

Pas de réservations ni vente de cartes à l'avance.

ATTENTION ! les personnes non munies d'une carte valable ne seront pas admises dans la salle,

FOOTING

Le Championnat Inter-Entreprises de Cross Country 1985 aura lieu le **samedi 12 octobre 1985**.

Toute personne intéressée à faire partie d'une équipe CERN est invitée à s'annoncer auprès de W. ZAPF/PE, ☎ 4466. (ne concerne pas les personnes déjà inscrites).

Parcours d'environ 6 kms ; nombre de coureurs limité à 12 personnes par entreprise.

Cross country runners : are you interested in a 6 kms race **12 October a.m.** ? Call W. ZAPF ☎ 4466.

La course pédestre au CERN est prévue pour le **samedi 23 novembre 1985, à midi**. Elle est ouverte aux membres du personnel et leur famille ; même parcours qu'en 1984.

Tous les détails paraîtront en temps utile.

CERNOISES

Avant de reprendre nos activités après les vacances d'été, nous aimerions nous faire connaître de toutes les dames (membres du personnel ou épouses des membres du personnel) qui n'ont pas été en contact avec notre Club, mais qui désirent en savoir plus.

Nous avons des activités variées qui se pratiquent dans une atmosphère amicale et détendue.

Travaux manuels et artisanat.

Responsable : **Anne-Marie KRACHT** ☎ 023.41.03.41

. tapisserie, peinture sur soie, sur porcelaine, sur bois, émaux, peinture avec modèle, gravure sur verre, patchwork, poterie.

Sports

Responsable : **Viviane DELCROS** ☎ 023.42.03.42

. tennis, badminton, gymnastique, promenades, yoga, jogging, ski de fond, gymnastique avant et après accouchement.

En plus : Groupes de tout petits, de discussion, de conversation, de cuisine internationale, soins de beauté, rester mince.

De plus, nous avons un 'Coffee Morning' mensuel. (chaque deuxième mardi du mois à la Salle du Club, située dans le Bâtiment du Restaurant No. 2 'Tortella' - Garderie d'enfants à disposition), ainsi que trois soirées et excursions par année. Une occasion de rencontrer ou de se faire des amies.

Nos membres reçoivent régulièrement des informations.

La cotisation est de FS 15.- par année pour les Cernoises et de FS 30.- par année pour les amies (qui devront être présentées par deux membres).

Le Club n'a aucun but commercial. Il est nécessaire d'être membre du Club pour participer à nos activités.

Si vous voulez faire partie de notre Club ou recevoir une information détaillée de nos activités, veuillez remplir le papillon ci-contre, ou encore mieux, venez nous rencontrer !

Notre premier 'Coffee Morning' de l'année aura lieu :

MARDI 10 SEPTEMBRE, de 9h.00 à 11h.00

Salle des Clubs, Bâtiment du Restaurant No.2 'Tortella'.

Pendant ce temps, vous aurez la possibilité de vous inscrire aux diverses activités.

.....
A retourner à : Mme Sue COLCHESTER
Péron
F-01630 St. Genis-Pouilly

J'aimerais devenir :

- . Membre du Club :
- . recevoir un programme détaillé de toutes les activités du Club :

NOM/Prénom :

Adresse :

☎ :

Prénom du mari : Div. :

PHOTO

Concours Interfirmes de Geneve

Il sera organisé cette année par le Photo-Club CERN. Le but essentiel de cette manifestation est de confronter amicalement nos travaux avec ceux d'autres Photo-Clubs amateurs.

Font partie du Groupement, les Photos-Clubs suivants :

. BIT, CERN, FIRMENICH S.A., GIVAUDAN S.A., SODECO SAIA S.A.

Thème pour cette année :

Noir et Blanc : Sport

Couleur : Transport

Présentation : 30 × 40 format photo minimum 18/24.

TOUS LES MEMBRES DU CLUB peuvent concourir (5 photos max. par participant). Davantage d'informations dans la Plaquette. Remise des travaux le **16 OCTOBRE 1985**.

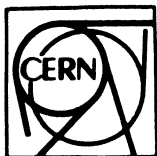
Les futurs participants au concours sont invités à la réunion bimensuelle à la Salle des Clubs (Restaurant No. 2 'Tortella') le **mercredi 4 septembre, à 17h.30**,

Ils pourront y trouver critiques et conseils pour leurs photos.

Casiers

Quelques casiers pour les chambres noires sont encore disponibles. La location à l'année n'est que de 10 FS. Profitez-en.

Personne à contacter : F. RODRIGUEZ / EF.



ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

CLUBS

Août 1985
August

C L U B S	RESPONSABLE DE L'INFORMATION	Dépt. / Div.	Tél. (Beep : 13+)
Arts visuels	Mme T. FABERGE	TH	2422
Auto / Car	G. PRIMADEI	SPS	5180
Basket Ball	D. BLONDEL	LEP	5136
Boules & Pétanque	L. BAVARESCO	SB	3753 (2556)
Bowling	G. LEROY	LEP	3413 (3542)
Cernoises / Women's	Mme A. M. KRACHT	-	9-41 03 41
Choeur et Orchestre / Choir and Orchestra	C. TAYLOR	PS	2590
Cinéma	A. FASSO	TIS	3937 (1107)
Cricket	J. B. PATTISON	EP	2923 (7029)
Croquet	N. G. EATOUGH	MI	3333 (6102)
Darts / Fléchettes	W. CAMERON	LEP	5960
Disques / Records	S. CANNON	DD	5036 (5502)
English Book Club	J. Y. FREEMAN	PS	2556 (3057)
Football	R. LASSAUSAIE	LEP	5128
Footing / Road running	W. ZAPF	PE	4466
Games (Chess/Echecs/Bridge/Go)	T. LINDELOF	DD	4959
Golf	R. GREGOIRE	EF	4866 (5053)
Gym-Tonic Aerobic	Mme J. SOGNO	EF	2052
Hippique / Horse Riding	Mme J. ROSTANT	TH	4222
Jazz	A. VERDIER	LEP	3264
Lecture française	Mlle A.M. PERRELLE	DD	3195
Libro Italiano	M. PELLACANI	DOC	5411
Micro-Informatique	J.P. COLLET	EF	6569
Modèles réduits / Scale-Models	R. B. FLOCKHART	SPS	3098 (4065)
Photo	M. MOINE	EF	6561
Radio amateur / Amateur radio	J. BROERE	PS	2172 (3084)
Rugby	J. MORAND	FI	2249
Ski	J.P. QUESNEL	LEP	5153
Subaquatique	W.T. BOULT	SPS	5475
Tennis de table / Table tennis	H. MÜLLER	TIS	2157 (1171)
Vélo / Cycling	C. FRAISSE	SB	5797
Yachting	Ch. NICHOLS	EP	2651
Yoga	G. BETTY	PS	2884

Président, Comité de Coordination des Clubs)
Chairman, Clubs Coordination Committee) N. G. EATOUGH, MI - 3333 (6102)

Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 2 SEPTEMBRE AU 6 SEPTEMBRE 1985

	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No. 3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Midi / Lunch Time</i>			
<i>Prix</i>	<i>I FS 5.10 II FS 5.90</i>	<i>I Fs 5,30 II Fs 6,10</i>	<i>I 17,50 FF II 18,50 FF</i>
LUNDI / MONDAY	Vol-au-vent charcutière Riz Salade verte Rôti de veau Pommes mousseline Choux de Bruxelles	<i>I Cassoulet Toulousain II Hamburger oeuf à cheval Pommes frites Légume</i>	<i>I OMELETTE AUX HERBES II STEACK HACHE Sauce Marchand de vin POMMES PUREE LEGUMES SAISON</i>
MARDI / TUESDAY	Oeufs durs florentine Pommes nature Ragoût d'agneau Pâtes au beurre Jardinière	<i>I Assiette froide garnie II Quenelles de brochet Nantua Riz pilaf Légume</i>	<i>I SPAGHETTI à la Bolognaise II QUENELLES LYONNAISES RIZ LEGUMES SAISON</i>
MERCREDI / WEDNESDAY	Saucisse de veau Pommes frites Fenouils Lapin sauté au vin blanc Spätzli Petits pois	<i>I Emincé de foie Lyonnaise II Escalope de porc Milanaise Nouilles au beurre Légume</i>	<i>I FILETS DE POISSON PANES II ROTI DE PORC GRATIN DAUPHINOIS LEGUMES SAISON</i>
JEUDI / THURSDAY	Emincé de foies de porc Riz Salade JEUNE GENEVOIS (SERVICE WEEK-END)	<i>Jeune Genevois</i>	<i>FERMETURE</i>
VENDREDI / FRIDAY	Emincé de foies de porc Riz Salade verte Filet de mostelle Pommes nature	<i>Fermé</i>	<i>I SAUCISSES DE PORC Pochées II BOEUF BRAISE COQUILLETES LEGUMES SAISON</i>

*Heures
d'ouverture*

Restaurant No 1

*Lundi au vendredi :
de 07h00 à 23h00*

Samedi et dimanche :

*1. Cafeteria
de 07h00 à 22h00*

*2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30*

Restaurant No 2

*Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30*

*Samedi :
de 08h00 à 14h00*

Restaurant No 3

*Lundi au vendredi :
de 07h30 à 18h00
(Restauration à midi seulement)*

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1985

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
2.9	3.9	4.9	5.9	6.9
<div>1400</div> <div>PRESENTATION Focus on structured analysis and design support tools from TEKTRONIX by Rodney BELL / SDP Product Line Manager, TEKTRONIX Inc., Beaverton, USA</div> <div>DD</div>		<div>1400</div> <div>THEORETICAL SEMINAR Phenomenology from superstrings? by L.E. IBANEZ / CERN</div> <div>Th</div>		
<div>1630</div> <div>EP SEMINAR Investigation of baryon production in jets from e^+e^- annihilation by Michael DITTMAR / CERN-EP</div> <div>A</div>		<div>1430</div> <div>LEP SEMINAR Monochromator schemes and their feasibility in LEP by J.M. JOWETT / CERN-LEP</div> <div>L</div>		
9.9	10.9	11.9	12.9	13.9
<div>900</div> <div>SPS EXPERIMENTS COMMITTEE Open session</div> <div>A</div>				
<div>1400</div> <div>LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE Open session</div> <div>L</div>		<div>1430</div> <div>SEMINAIRE LEP La conception assistée par ordinateur appliquée à l'électronique par G. LEROY / CERN-LEP</div> <div>L</div>		
<div>1630</div> <div>EP SEMINAR Aspects of fragmentation in deep inelastic muon scattering results from the EMC by Klaus HAMACHER / Wuppertal University</div> <div>A</div>			<div>1630</div> <div>CERN COLLOQUIUM Niels Bohr, the quantum and the world by V.F. WEISSKOPF / M.I.T.</div> <div>A</div>	
<div>A</div> <div>Amphithéâtre/bât. 500 Auditorium/bldg.</div>	<div>Th</div> <div>Salle Théorie/bât. 4 Theory lecture room/bldg.</div>	<div>DS</div> <div>Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6^e ét.</div>	<div>DD</div> <div>DD Auditorium Amphithéâtre DD</div>	
	<div>L</div> <div>Amphithéâtre LEP/bât. 30-7^e ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.</div>		<div>▲</div> <div>lieu selon indication place as indicated</div>	
<div>C</div> <div>Salle du Conseil/bât. 503 Council Chamber/bldg.</div>	<div>PS</div> <div>Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 PS Auditorium/bldg. 6, 2-024</div>	<div>S</div> <div>SPS Auditorium Amphithéâtre SPS</div>	<div>EF</div> <div>EF Conference Room Salle de conférence EF</div>	

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours
Staff Association (Wilson Hut) - Tel. 2819
Publications Section (DOC) - Tel. 4106-3475

Dernier délai pour insertions: mardi 12h00
Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tel. 2819
Section des Publications (DOC) - Tel. 4106-3475